

## **VEDLEGG V**

OMHANDLET I ARTIKKEL 23

VERN AV IMMATERIELLE RETTIGHETER

## VEDLEGG V

### OMHANDLET I ARTIKKEL 23

### VERN AV IMMATERIELLE RETTIGHETER

#### **AVDELING I**

#### **GENERELLE BESTEMMELSER**

##### Artikkel 1

##### ***Definisjon av immaterielle rettigheter***

I denne avtale skal "immaterielle rettigheter" omfatte opphavsrett, herunder vern av dataprogrammer og innsamlede og ordnede data, samt nærstående rettigheter, varemerker for varer og tjenester, geografiske betegnelser for varer, herunder opprinnelsesbetegnelser for varer og kildeangivelser for tjenester, industrielle mønstre, patenter, plantesorter, integrerte kretsers topografier, samt fortrolige opplysninger.

##### Artikkel 2

##### ***Internasjonale konvensjoner***

1. Partene bekrefter sine forpliktelser i henhold til følgende multilaterale avtaler:
  - a) Paris-konvensjonen av 20. mars 1883 angående beskyttelse av den industrielle eiendomsrett, revidert ved Stockholm-dokumentet fra 1967 (heretter kalt "Paris-konvensjonen"),
  - b) Bern-konvensjonen av 9. september 1886 til vern av litterære og kunstneriske verk, revidert ved Paris-dokumentet fra 1971,
  - c) WTO-avtalen av 15. april 1994 om handelsrelaterte sider ved immaterielle rettigheter (heretter kalt "TRIPS-avtalen"), og
  - d) Internasjonal konvensjon av 26. oktober 1961 om rettsvern for de rettigheter som tilkommer utøvende kunstnere, fremstillere av fonogrammer samt kringkastingsinstitusjoner (Roma-konvensjonen).
2. Parter som ikke er part i en eller flere av de avtaler som er oppført i dette ledd, skal ratifisere eller tiltre dem innen 31. desember 2010:

- a) Genèveavtalen (1999) til Haag-overenskomsten om internasjonal registrering av design,
- b) WIPO-traktaten om opphavsrett av 20. desember 1996,
- c) WIPO-traktaten om kunstneriske framføringer og fonogrammer av 20. desember 1996, og
- d) Internasjonal konvensjon om vern av nye plantesorter 1978 (UPOV-konvensjonen av 1978), eller Internasjonal konvensjon om vern av nye plantesorter 1991 (UPOV-konvensjonen av 1991).

3. Partene er enige om at det umiddelbart skal holdes ekspertmøter dersom en part ber om det, om aktiviteter knyttet til konvensjoner nevnt i denne artikkel eller fremtidige internasjonale konvensjoner om harmonisering, forvaltning og håndheving av immaterielle rettigheter, og om virksomhet innenfor internasjonale organisasjoner som WTO og Verdensorganisasjonen for immaterialrett (i dette vedlegg kalt "WIPO"), samt om partenes forbindelser med tredjestater i spørsmål om immaterielle rettigheter.

## **AVDELING II**

### **STANDARDE FOR IMMATERIELLE RETTIGHETERS EKSISTENS, OMFANG OG UTØVELSE**

#### Artikkel 3

##### ***Varemerker***

1. Partene skal gi innehavere av rettigheter til varemerker for varer eller tjenester et tilstrekkelig og effektivt vern. Ethvert kjennetegn eller enhver kombinasjon av kjennetegn som er egnet til å skille et foretaks varer eller tjenester fra et annet foretaks varer eller tjenester, kan utgjøre et varemerke. Slike kjennetegn, særlig ord, herunder kombinasjoner av ord, personnavn, bokstaver, sifre, figurer, varers form, lyder og fargekombinasjoner samt enhver kombinasjon av slike kjennetegn, skal kunne registreres som varemerker. Når kjennetegnene i seg selv ikke er egnet til å skille ut de aktuelle varene eller tjenestene, kan partene gjøre registrering betinget av at kjennetegnene er blitt distinktive ved bruk. Partene kan som et vilkår for registrering kreve at kjennetegnene er synlige.

2. Partene bekrefter på nytt betydningen av, og skal rette seg etter, prinsippene nedfelt i WIPOs felles anbefaling med hensyn til bestemmelser om vern av velkjente merker (1999), vedtatt av forsamlingen for Paris-unionen angående vern av den industrielle eiendomsrett og WIPOs generalforsamling i 1999, og i WIPOs felles anbefaling med hensyn til bestemmelser om vern av merker og andre industrielle eiendomsrettigheter til kjennemerker, på Internett, vedtatt av forsamlingen for Paris-

unionen angående vern av den industrielle eiendomsrett og WIPOs generalforsamling i 2001.

#### Artikkel 4

##### ***Patenter***

Partene skal i sin nasjonale lovgivning minst sikre følgende:

- a) et tilstrekkelig og effektivt patentvern for oppfinnelser på alle teknologiske områder, i samsvar med vernenivået fastsatt i Den europeiske patentkonvensjon (EPC), og
- b) en kompenserende vernetid for legemidler og plantevernmidler, som skal beregnes fra utløpet av den maksimale patenttiden på 20 år, for et tidsrom tilsvarende tidsrommet mellom patentsøknadens registreringsdato og datoen for produktets markedsføringstillatelse, med fradrag av fem år. Et slikt kompenserende vern skal gjelde i høyst fem år, og skal gis på følgende vilkår:
  - i) produktet er beskyttet av et gjeldende patent,
  - ii) det foreligger en offentlig markedsføringstillatelse for legemidlet eller plantevernmidlet,
  - iii) patentrettigheten er blitt utsatt på grunn av administrativ behandling av tillatelse til markedsadgang, slik at den effektive brukstiden for patentet er under 15 år, og
  - iv) det effektive patentvernet og det kompenserende vernet skal til sammen ikke overstige 15 år.

#### Artikkel 5

##### ***Fortrolige opplysninger***

1. Partene skal beskytte fortrolige opplysninger i samsvar med artikkel 39 i TRIPS-avtalen.
2. Partene skal forhindre at den som søker om godkjenning for markedsføring av legemidler eller landbrukskjemikalier, baserer seg på eller henviser til fortrolige prøvingsdata eller andre data som er lagt fram for vedkommende myndighet av den første søkeren, i minst åtte år for legemidler og minst ti år for landbrukskjemikalier regnet fra den dag markedsføringen ble godkjent.
3. Det kan gis tillatelse til å basere seg på eller henvise til slike data

- a) når det søkes om godkjenning for gjeninnførte produkter som allerede var godkjent før de ble eksportert, eller
- b) for å unngå unødige dobbeltforsøk med landbrukskjemikalier som involverer virveldyr, forutsatt at den første søkeren har mottatt tilstrekkelig kompensasjon.

## Artikkel 6

### ***Mønstre***

Partene skal i sin nasjonale lovgivning sikre et tilstrekkelig og effektivt vern av industrielle mønstre, særlig ved å gi en vernetid på i alt 25 år. Partene kan fastsette en kortere vernetid for mønstre til deler som benyttes til reparasjon av et produkt.

## Artikkel 7

### ***Geografiske betegnelser og kildeangivelser***

1. Partene skal i sin nasjonale lovgivning sikre tilstrekkelige og effektive muligheter for vern av geografiske betegnelser for alle varer, og kildeangivelser for alle varer og tjenester.
2. I denne avtale er "geografiske betegnelser" betegnelser som viser at en vare har sin opprinnelse på en parts territorium, eller i en region eller på et sted innenfor dette territorium, når en bestemt kvalitet, et bestemt omdømme eller andre egenskaper ved varen i det vesentlige tilskrives dens geografiske opprinnelse.
3. Kildeanvisninger er direkte eller indirekte henvisninger til varers eller tjenesters geografiske opprinnelse. Ingen bestemmelse i denne avtale skal pålegge en part å endre sin lovgivning dersom den, på det tidspunkt denne avtale trer i kraft, i sin nasjonale lovgivning begrenser vernet av kildeangivelser til tilfeller der en bestemt kvalitet, et bestemt omdømme eller andre egenskaper ved varen eller tjenesten i det vesentlige tilskrives dens geografiske opprinnelse.
4. Med forbehold for bestemmelsene i TRIPS-avtalens artikkel 23 skal partene sørge for at berørte parter har rettslige muligheter til å forhindre at en geografisk betegnelse eller en kildeangivelse for varer som ikke har sin opprinnelse på det sted som er angitt i den aktuelle betegnelsen, brukes på en måte som villeder offentligheten med hensyn til varens geografiske opprinnelse, eller som innebærer illojal konkurranse i henhold til Paris-konvensjonens artikkel 10a.
5. Partene skal sørge for at de berørte parter har rettslige muligheter til å forhindre bruk av en geografisk betegnelse på landbruksvarer og næringsmidler når disse er identiske eller sammenlignbare, men ikke har sin opprinnelse på det sted som er angitt i den aktuelle betegnelsen.

6. Partene skal sørge for at de berørte parter har rettslige muligheter til å forhindre bruk av en kildeangivelse for tjenester på en måte som villeder offentligheten med hensyn til det virkelige opprinnelsessted, eller som innebærer illojal konkurranse.
7. Partene skal forhindre uriktig eller villedende bruk eller registrering av navn på en parts land som varemerke eller mønster, eller som annen beskyttet rettighet, slik som navn på foretak eller sammenslutninger.
8. Partene skal, i samsvar med sine forpliktelser etter artikkel 6b i Paris-konvensjonen, forhindre at en parts våpenskjold, flagg og andre statlige eller regionale emblemer benyttes eller registreres som varemerke eller mønster, eller som annen beskyttet rettighet, når dette utgjør et brudd på vilkårene i vedkommende parts lover og forskrifter. Dette vernet skal også gjelde for kjennetegn som kan forveksles med en parts våpenskjold, flagg og andre statlige eller regionale emblemer.

### **AVDELING III**

#### **ERVERV OG OPPRETTTHOLDELSE AV IMMATERIELLE RETTIGHETER**

##### Artikkel 8

Når erverv av en immateriell rettighet er betinget av at rettigheten meddeles eller registreres, skal partene sørge for at prosedyrene for meddelelse eller registrering er på samme nivå som i TRIPS-avtalen, særlig artikkel 62.

### **AVDELING IV**

#### **HÅNDHEVING AV IMMATERIELLE RETTIGHETER**

##### Artikkel 9

##### ***Generell bestemmelse***

Partene skal i sin nasjonale lovgivning sørge for bestemmelser om håndheving av rettigheter etter artikkel 1, som skal være på samme nivå som i TRIPS-avtalen, særlig artikkel 41-61.

##### Artikkel 10

##### ***Vedkommende myndigheters suspensjon av frigivelse for fri omsetning***

1. Partene skal vedta prosedyrer som gir en rettighetshaver som har god grunn til mistanke om at import eller eksport av varer som krenker immaterielle rettigheter kan

komme til å finne sted, mulighet for å rette en skriftlig anmodning til vedkommende administrative eller rettslige myndigheter om at tollmyndighetene skal suspendere en slik vares frigivelse for fri omsetning.

2. Det er underforstått at det ikke skal foreligge noen forpliktelse til å anvende prosedyrene omhandlet i nr. 1 ved suspensjon av frigivelse for fri omsetning av varer som av rettighetshaveren eller med hans/hennes samtykke er brakt på markedet i et annet land.

### Artikkel 11

#### ***Rett til inspeksjon***

1. Vedkommende myndigheter skal gi den som fremmer en anmodning om suspensjon av varer, og andre personer som er involvert i suspensjonen, mulighet til å inspisere varer hvis frigivelse er blitt suspendert, eller som er holdt tilbake.

2. Når vedkommende myndigheter undersøker varer, kan de ta stikkprøver og, i samsvar med gjeldende regler hos den berørte part og på uttrykkelig anmodning fra rettighetshaveren, overlevere eller sende dem til rettighetshaveren, men utelukkende for å kunne foreta en analyse og forenkle den påfølgende saksgangen. Når omstendighetene tillater det, må stikkprøver returneres etter at den tekniske analysen er fullført, og eventuelt før varene frigis eller tilbakeholdelsen av dem oppheves. Enhver analyse av stikkprøver skal utføres ene og alene på rettighetshaverens ansvar.

### Artikkel 12

#### ***Ansvarserklæring, garanti eller tilsvarende sikkerhet***

Vedkommende myndigheter skal kunne pålegge den som fremmer en anmodning, å erklære at han/hun aksepterer erstatningsansvar overfor de berørte personer, og i behørig begrunnede tilfeller å stille en garanti eller tilsvarende sikkerhet som er tilstrekkelig til å beskytte vedkommende myndigheter og den som anklages, og til å unngå misbruk. En slik garanti eller tilsvarende sikkerhet skal ikke i urimelig grad hindre noen i å benytte disse prosedyrer.

## **AVDELING V**

### **TEKNISK SAMARBEID**

#### Artikkel 13

Partene skal, i erkjennelse av at immaterielle rettigheter blir stadig viktigere som en faktor for sosial, økonomisk og kulturell utvikling, styrke sitt samarbeid om immaterielle rettigheter.